КОМУНАЛЬНИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД

«ЧЕРКАСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ ІНСТИТУТ ПІСЛЯДИПЛОМНОЇ ОСВІТИ ПЕДАГОГІЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ ЧЕРКАСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ РАДИ»

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

**ПРОГРАМА СПЕЦІАЛЬНОГО КУРСУ**

**«Сучасна китайська література. Творчість Мо Яня»**

(для системи післядипломної педагогічної освіти)

**Розробник:  *Юрчак Валентина Анатоліївна, методист лабораторії гуманітарних дисциплін КНЗ «Черкаський обласний інститут післядипломної освіти педагогічних працівників Черкаської обласної ради»***

**Черкаси – 2020**

**Пояснювальна записка**

Курс побудований на сучасних досягненнях китайської літератури, літературознавства, культурології, психології та гуманної педагогіки. Програма курсу орієнтовна на розвиток і удосконалення складових професійної компетентності учителів зарубіжної літератури, педагогічних працівників закладів загальної середньої освіти, що забезпечують реалізацію вивчення художнього твору на уроках зарубіжної літератури в контексті світової культури, визначених Концепцією «Нової української школи». Курс «Сучасна китайська література. Творчість Мо Яня» розраховано на 8 годин (0,2 модуля).

**Мета курсу:** полягає у розширенні філологічних знань людини. Спецкурс покликаний формувати читацький смак, активізувати зацікавленість людини до сучасної китайської літератури, до культурних новацій та мистецьких явищ, які вплинули на розвиток літератури; аналізувати художній текст з використанням сучасних літературознавчих та культурологічних методів. Вчити особистість розуміти літературу як аксіологічну сутність, розкодувати зміст культури за її пам’ятниками, текстами, знаками, кодами, шифрами. Забезпечувати високий рівень аксіологічного та культурологічного розвитку особистості вчителя. Використовувати твори різних видів мистецтва в ході вивчення зарубіжної літератури, що дасть змогу збагнути творчість письменника як особистості, зрозуміти його індивідуальність, зображально-виражальні особливості художнього стилю, сформує власні уявлення про твори мистецтва на основі особистісних асоціацій, алюзій і переживань, – а це може спонукати особистість до власної художньої творчості.

**Завдання курсу:**

*Формування системи уявлень щодо:*

 уміння зацікавити учнів читанням китайської літератури, враховувати вікові та особистісні смаки та інтереси; створити належні психолого-педагогічні умови для сприйняття, розуміння та оцінки прочитаного; формувати навички аналізу художнього твору; організовувати дослідницьку роботу школярів; розвивати усне та писемне мовлення учнів; працювати над постійним удосконаленням естетичного смаку школярів;

 науково осмислювати культурні процеси (як ті, що відбувалися в минулому, так і сучасні); вміння бачити і розуміти зв’язки та взаємну обумовленість між різними складниками культурної системи (літератури, архітектури, живопису та музики); навички толерантного ставлення до етнонаціональної та суспільної різноманітності культурних форм, розуміння понять: *«китайська сучасна література»,* *«Мо Янь, лауреат Нобелівської премії»,* *«аксіологія», «аксіологічний підхід», «культурологічний підхід»,* *«духовна культура», «етнографія», «етнологія», «концепція», «матеріальна культура»,* «*артефакт», «дефініція», «метод», «семантика», «соціалізація», «співробітництво», «співпраця», «партнерство».*

*Формування технологічних умінь:*

* працювати на культурологічних засадах;
* заглиблення у різноманітні культурні пласти твору: історичні, етнографічні, міфологічні, семантичні;
* тлумачення тексту з проникненням у його художній світ, який складають різні структурні рівні – від понять і образів до мотивів, сюжетів, символів, міфологем;
* створювати середовище, сприятливе для партнерської взаємодії учасників освітнього простору.

**Навчальні заняття** курсу проходять у формі практичних, дистанційного навчання, круглих столів, майстер-класів, методичних діалогів, дебатів тощо.

Навчальні результати учасників курсу оцінюються на основі:

* виконання практичних завдань;
* участі у роботі малих груп;
* рефлексивних вправ та практик;
* виконання тренінгових вправ;
* створення партнерської угоди (хартії);
* вихідного підсумкового анкетування та діагностичного тестування.

**Навчально-методичне забезпечення курсу** «Сучасна китайська література. Творчість Мо Яня» представлено тематичним планом; методичними матеріалами для викладача курсу і два комплекти матеріалів для слухачів курсів; онлайн тестування у Google Forms та посилання на презентаційні матеріали.

**Профіль програми спеціального курсу «Сучасна китайська література. Творчість Мо Яня»**

|  |  |
| --- | --- |
| Обсяг навчального навантаження  | 0,2 кредити ЄКТС (8 академічних годин)  |
| Заклад освіти | Комунальний навчальний заклад «Черкаський обласний інститут післядипломної освіти педагогічних працівників Черкаської обласної ради» |
| Рівень програми | Підвищення кваліфікації педагогічних працівників (учителів зарубіжної літератури) закладів загальної середньої освіти  |
| **А** | **Мета програми** |
|  | У спецкурсі вміщені матеріали, які допоможуть учителю здійснювати вивчення творів зарубіжної літератури в культурологічному, розвивальному та творчому контекстах. Матеріали спецкурсу підкажуть як збагачувати і урізноманітнювати уроки, використовувати фонові знання з історії та культурології; стимулювати пізнавальну активність, поєднувати, доповнювати, удосконалювати знання людей з історії світової культури та літератури, залучати до скарбниці світового мистецтва, викликати колективне художнє переживання, обмін естетичними емоціями, розвивати естетичний смак, творчі здібності.  |
| **B** | **Характеристика програми** |
|  | *Функціональна спрямованість* | Програма спеціального курсу спрямована на оволодіння практичними навичками щодо діяльності вчителя на уроках зарубіжної літератури. Виходячи з цього, можна припустити, що професійна діяльність утворює трирівневу структуру, де основою служить рефлексія – осмислення особистістю власної пошуково-творчої діяльності; креативно-перетворювальна діяльність і співтворчість.  |
|  | *Фокус програми* | Основною метою спецкурсу є розширення філологічних знань людини. Спецкурс покликаний формувати читацький смак, активізувати зацікавленість до культурних новацій та мистецьких явищ, які вплинули на розвиток літератури, вчити аналізувати художній текст з використанням сучасних літературознавчих методів. Курс допоможе відчути, що особистість є творцем. Творча активність учителя часто виражається в тому, що педагог прагне вийти за межі усталених стереотипів, норм, установок і створити нові продукти і способи діяльності: запропонувати нові методи навчання і виховання, оригінальні форми учнівського самоврядування, ввести новий навчальний предмет. Використання творів різних видів мистецтва під час вивчення світової літератури дасть змогу збагнути письменника, як особистість, зрозуміти його індивідуальність, зображально-виражальні особливості художнього стилю, сформує власні уявлення про твори мистецтва на основі особистісних асоціацій, алюзій і переживань, що може спонукати учнів до власної художньої творчості. |
|  | *Орієнтація програми* | Програма курсу орієнтовна на розвиток і удосконалення складових професійної компетентності педагогічних працівників закладів загальної середньої освіти, що забезпечують реалізацію основ сучасної педагогіки і психології. Програма орієнтована на обізнаність та самовираження у сфері зарубіжної літератури і культури та мистецтва. |
|  | *Особливості та відмінності* | Реалізація завдань для досягнення результатів здійснюється у формі активної взаємодії педагогічних працівників під час лекцій, вебінарів, практичної та самостійної роботи, спрямованих на зростання ефективності і комунікативної культури педагогів та професійної майстерності учителів зарубіжної літератури.  |
|  | *Цільова група*  | Післядипломна освіта педагогічних працівників/ учителі зарубіжної літератури |
| **С** | **Професійні вимоги та продовження навчання** |
|  | *Професійні вимоги (компетенції)* | Посади учителів зарубіжної літератури  |
|  | *Продовження навчання* | Навчання за програмами підвищення професійного рівня педагогів закладів освіти. Можливість організації тренінгів для учасників освітнього процесу у закладі загальної середньої освіти  |
| **D** | **Стиль та методика навчання** |
|  | *Підходи до* *викладання та навчання*  | **Андрагогічний підхід.** Основою для впровадження інноваційних моделей підвищення кваліфікації становлять андрагогічні принципи, які передбачають:пріоритет самостійності навчання,спільну проективну діяльність слухача і викладача з планування, реалізації, оцінки і корекції процесу навчання; опору на соціально-професійний досвід слухачів в процесі підвищення їх кваліфікації; індивідуалізацію навчання, системність навчання як відповідність мети, змісту, форм, методів, умов навчання і оцінки результатів навчання; актуалізацію результатів навчання, ефективність навчання, розвиток освітніх потреб; формування у слухачів нових освітніх потреб в процесі навчання, конкретизація яких здійснюється після досягнення визначеної мети навчання; усвідомлене навчання.***Аксіологічний підхід***розглядається в науці як сукупність принципівсмислу життя, залучення оцінки до розумової діяльності, перегляду обґрунтування етичних критеріїв, зв’язків пізнання не тільки з інтелектом, а й з волею; визначає раціональне і духовне ставлення до світу, до людини; потребує звернення до рефлексії різноманітного буття людини, у якому вона живе і рухається шляхом освітньо-культурного зростання.***Культурологічний підхід.*** Згідно з культурологічним підходом педагогічна діяльність має сприяти створенню оптимальних умов засвоєння загальнолюдської і національної культури, усвідомленню і самореалізації особистістю своїх культурних потреб, інтересів і здібностей. Освітнє середовище має стати культурно-освітнім, де здійснюється культурний розвиток особистості, набуття нею досвіду культурної поведінки, надання їй педагогічної допомоги і підтримки в культурній самоідентифікації та самореалізації творчого потенціалу.  |
|  | *Система оцінювання*  | Розкрити зміст діагностико-аналітичного модулю. Вказати основні методи оцінювання, шкалу оцінювання. Оцінювання викладачем, програмоване оцінювання, взаємоперевірка, самооцінка, колективне оцінювання, оцінювання портфоліо. |
| **E** | **Програмні компетентності** |
| 1. | *Загальні*  | Ключові компетентності – універсальні компетентності, що не залежать від предметної сфери, натомість важливі для успішної діяльності, подальшої реалізації особистості в житті. Учителі оволоділи такими вміннями: – Дослідницька здатність: здатність спрямувати себе певним шляхом для досягнення важливих цілей, що зробить внесок в розвиток знань черезінтерпретацію та дослідження тексту.– Робота в команді: здатність до роботи в команді і прийняття на себе відповідальності за вирішення задач.– Вирішення проблем: здатність справлятися зі стресом і ефективно вирішувати практичні завдання.– Креативність: здатність проявляти творчий підхід в розробці ідей і в досягненні цілей досліджень.– Комунікаційні навички: здатність ефективно спілкуватися, ретельно слухаючи і обдумуючи.– Передавання інформації: уміння представити складну інформацію у стислій усній або письмовій формі. |
| 2. | *Фахові (предметно-орієнтовані)* | **Досягнуті результати навчання:**–Знання фахових компетентностей та ефективне їх використання в практичній діяльності навчального закладу.–Розуміння важливості планувати та аналізувати власну професійну діяльність за допомогою фахової навчальної літератури. Уміння вчитися.–Вміння орієнтуватися в сучасному інформаційному просторі, отримувати інформацію та оперувати нею відповідно до власних потреб та потреб учнів на уроках зарубіжної літератури; –Готовність до реалізації на практиці знань із зарубіжної літератури та їх використання в навчальному процесі.–Здатність формувати, навчати і виховувати креативну особистість; генерувати нові ідеї. –Спроможність до критичного оцінювання результатів власної професійної діяльності.   |
| **F** | **Зміст та навчальні елементи Програми** |
|  | Культурологічний компонент програми сприяє усвідомленню художньої літератури як важливого складника мистецтва; ознайомленню із фундаментальними цінностями світової художньої культури; розкриттю особливостей творів, літературних явищ і фактів у широкому культурному контексті; висвітленню зв’язків літератури з філософією, міфологією, фольклором, звичаями, віруваннями, культурними традиціями різних народів і національностей; розширенню ерудиції, розширенню загальної культури особистості, поваги до національних і світових традицій, толерантного ставлення до представників різних культур, віросповідань, рас і національностей. |

**Навчально-тематичний план програми спеціального курсу «Сучасна китайська література. Творчість Мо Яня»**

**8 годин (0,2 кредити ЄКТС)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Назва модуля і тем** | **Форма**  | **Всього** **год.** | **Інерактивна лекція** | **Навчальний тренінг** | **Практичне заняття** | **Самостійна робота** | **Вебінар** |
| Тема 1. Особливості розвитку сучасної китайської літератури. Мо Янь – сучасний китайський письменник, лауреат Нобелівської премії з літератури. Основні теми і мотиви творів митця. Від Конфуція до Мо Яня.Роман “Червоний ґаолян”. | **Очна форма** | **8** | **1** |  | **1** |  |  |
| Тема 2.Творчість Мо Яня. «Геній» – історія талановитого юнака, який наполегливо шукає спосіб убезпечення людей від руйнівних землетрусів. Гуманістична сутність образу та духовна стійкість героя на шляху до мети.  |  |  | **1** | **1** |  |  |  |
| Тема3Зміни у сприйманні Цзян Дачжі однокласниками, вплив героя на пробудження їхньої свідомості. Міфологічні алюзії у творі. |  |  | **1** | **1** | **1** |  |  |
| Тема 4.Тестування або Workshop, майстер клас (за вибором). |  |  |  |  | **1** |  |  |
| Всього |  | **8** | **3** | **2** | **3** |  |  |

**Список рекомендованих джерел**

**СУЧАСНА НАУКОВО-МЕТОДИЧНА ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ВЧИТЕЛЯ**

***Нормативні документи***

1. Державний стандарт базової і повної загальної середньої освіти: Постанова Кабінету Міністрів України від 23. 11. 2011 р. № 1392 *Інформаційний збірник та коментарі Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України.*2012. № 4-5. С. 3-56. URL: [http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1392-2011-п](http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1392-2011-%D0%BF).
2. Концепція Нової української школи.URL: <http://mon.gov.ua/activity/education/zagalna-serednyaua-sch-2016/koncepciya.html>

***Монографії, посібники, словники, довідники***

1. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. /за ред. М. Зубрицької. Львів, 2001.
2. Бандура О. Теорія літератури в тезах, дефініціях, таблицях: Навчальний довідник / О. Бандура, Г. Бандура. Київ, 2008.
3. Блум Г. Західний канон: книги на тлі епох*.* Г. Блум; /пер. з англ. під загальною редакцією Р. Семківа. Київ. 2007.
4. Волошина Н. Й. Наукові основи методики літератури: Посібник*.* Н. Й. Волошина, О. М. Бандура, О. А. Гальонка та ін.; /за ред. Н. Й. Волошиної. Київ. 2002.
5. Волощук Е. Технэ майевтике: Теория и практика анализа литературного произведения / Е. Волощук, Б. Бегун. *Тема.* 1997. № 1–2.
6. Галич О. А. Теорія літератури: підручник для студ. філол. спец. вищ. навч. закладів / О. А. Галич, В. М. Назарець, Є. М. Васильєв. 4-те вид., стереотип. Київ. 2008
7. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури XX ст.: навчальний посібник / Г. Й. Давиденко, Г. М. Стрельчук, Н. І. Гринчак. Київ. 2011.
8. Денисова Т. Історія американської літератури ХХ століття : навч. посібник / Т. Денисова. Київ. 2012.
9. Дичківська І*.* Інноваційні педагогічні технології. Київ. 2004.
10. Зарубіжна література XIX століття: посібник /за ред. О. М. Ніколенко, В. І. Мацапури. Київ. 1999.
11. Зарубіжна література XX століття: Посібник /за ред. О. М. Ніколенко, Т. М. Конєвої. Київ. 1998.
12. Затонский Д. Модернизм и постмодернизм. Мысли об извечном коловращении изящных и неизящных искусств. Харьков, 2000. 259 с.
13. Зубрицька М. Homo legens: читання як соціокультурний феномен. – Львів, 2004.
14. Ильин И. П. Постмодернизм от истоков до конца столетия: эволюция научного мифа. Москва. 1998.
15. Ісаєва О. О. Вивчення літератури в цифрову епоху: про реалії сьогодення і перспективи в майбутньому. *Всесвітня література в школах України. 2016. № 1.*
16. Ісаєва О. О. Вивчення літератури під час гібридної війни. *Зарубіжна література.* 2017. № 21 (774).
17. Ісаєва О. О. Теорія і технологія розвитку читацької діяльності старшокласників у процесі вивчення зарубіжної літератури: монографія / О. О. Ісаєва. Київ. 2003.
18. Ісаєва О. О. Формування сучасного читача засобами медіаосвіти. *Всесвітня література в сучасній школі*. 2013. № 2.
19. Ісаєва О. О. Чи буде особистість майбутнього Homo legens? *Дивослово*. 2014. № 4(685).
20. Ісаєва О. О. Читацькоцентрична парадигма вивчення літератури в школі. *ШБІЦ*. 2016. № 5.
21. Ісаєва О. О. Організація та розвиток читацької діяльності школярів при вивченні зарубіжної літератури: посібник для вчителя. Київ. 2000.
22. Історія зарубіжної літератури XX ст.: навчальний посібник. В. І. Кузьменко, О. О. Гарачковська, М.В. Кузьменко та ін. Київ. 2010.
23. Кичук Н. Формування творчої особистості вчителя. Київ. 1991.
24. Клименко Ж. В. Компаративний підхід до викладання літератури в школі. *Всесвітня література в середніх навчальних закладах України*. 2010. № 12.
25. Клименко Ж. В. Теорія і технологія вивчення перекладних художніх творів у старших класах загальноосвітньої школи / Ж. В. Клименко. Київ. 2006.
26. Ковбасенко Ю. І. Вивчення біографічних відомостей про письменника як методична проблема. *Постметодика.* Полтава. 2006. № 6 (70).
27. Ковбасенко Ю. І. Література постмодернізму: штрихи до портрету. *Acta Neophilologica.* 2009. ХІ. Wydawnictwo Uniwersytetu Warminsko-Mazurskiego w Olsztynie.
28. Ковбасенко Ю. І. Літературний канон і курикулум літературної освіти: світовий досвід і український шлях (ч. І – світовий досвід) / Ю. І. Ковбасенко. *Всесвітня література в середніх навчальних закладах України*, 2011. № 9.
29. Ковбасенко Ю. І. Поглиблене вивчення літератури і новітні педагогічні вимірювання. *Вітчизняна філологія: теоретичні та методичні аспекти вивчення*. *Вип. 5.* Черкаси, 2015.
30. Мацевко-Бекерська Л. В. Методика викладання світової літератури: Навчально-методичний посібник. Львів, 2011.
31. Методика преподавания литературы /под ред. О. Богдановой. Москва. 2000.
32. Мірошниченко Л. Ф. Методика викладання світової літератури в середніх навчальних закладах: підручник. Київ. 2010.
33. Мойсеїв І. Зарубіжна література в людинотворчому вимірі. Київ. 2003.
34. Моклиця М. Модернізм у творчості письменників ХХ ст. Зарубіжна література. Луцьк, 1999.
35. Моклиця М. Основи літературознавства: посібник для студентів. Тернопіль, 2002.
36. Наливайко Д. С. Про співвідношення «декадансу», «модернізму», «авангардизму». *Слово і час*. 1997. № 11–12.
37. Наукові основи методики літератури /за ред. Н. Волошиної. Київ. 2002
38. Ніколенко О.М. Від Флобера до Аполлінера. Французька література другої половини XIX – початку XX ст. Київ, 2005.
39. Ніколенко О. М. Компетентнісний підхід до викладання зарубіжної літератури. *Зарубіжна література*. 2016. № 6. С. 4 – 9.
40. Ніколенко О. М. Художність в оцінці творів мистецтва. *Всесвітня література в сучасній школі.* 2014. № 3. С. 9*–*10.
41. Ніколенко О. М., Мацапура В. І. Літературні епохи, напрями, течії. Київ. 2004.
42. Николенко О. Н., Мелащенко М. П. Импрессионизм в творчестве Б. Пастернака / О. Н. Николенко, М. П. Мелащенко. Полтава, 2014.
43. Ніколенко О. М., Філіна І. О. Філософія життя у китайській та японській літературах. Харків. 2003.
44. Ніцше Ф. Так казав Заратустра. Жадання влади / Ф. Ніцше [пер. з нім. А. Онишка, П. Таращука ]. Київ. 2003.
45. Ортега-и-Гасет Х. Дегуманизация искусства. Х. Ортега-и-Гасет. Самосознание европейской культуры ХХ века: Мыслители и писатели Запада о месте культуры в современном обществе. Москва. 1991.
46. Пахаренко В. І. Основи теорії літератури. Київ. 2009.
47. Пометун О. І. Сучасний урок. Інтерактивні технології навчання: науково-методичний посібник /за ред. О. І. Пометун. Київ. 2004.
48. Словник художніх засобів і тропів. /автор-укладач В. Ф. Святовець. Київ. 2011.
49. Стайн Дж. Сучасна драматургія в теорії та театральній практиці: в 3 книгах. Львів, 2003.
50. Шалагінов Б. Б. Зарубіжна література від античності до початку XIX сторіччя: Історико-естетичний нарис. 1994.
51. Шалагінов Б. Б. Шлях Гете. Життя, філософія, творчість: Посібник для вчителя. Харків, 2003.
52. Штейнбук Ф. М. Методика викладання зарубіжної літератури в школі: Навчальний посібник. Київ. 2007.

**Джерела**

1. Андрій Печарський. Іван Франко – Мо Янь ( 莫言 ): Екзистенційні пошуки літературного діалогу. 207 ISSN 0130-528X. Українське літературознавство. 2014. Випуск №78 URL: [file:///C:/Users/Usr/Desktop/Downloads/Ul\_2014\_78\_23.pdf](file:///C%3A%5CUsers%5CUsr%5CDesktop%5CDownloads%5CUl_2014_78_23.pdf)
2. Егіше Тадевосян. Геній. URL:

<https://www.wikiart.org/ru/egishe-tadevosyan/geniy-i-tolpa-1909>

1. Ісаєва О.О. До вивчення оповідання «Геній». URL: <https://scribble.su/zarub_ukr/zarub-lit-10-isaeva/48.html>
2. Китайські ієрогліфи. URL: <https://www.google.com/search?q=%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9+%D0%B8%D0%B5%D1%80%D0%BE%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%84+%D0%9C%D0%BE+%D0%AF%D0%BD%D1%8C&oq=%D0%9A%D0%B8%D1%82&aqs=chrome.0.69i59l3j69i57j69i59j46.5753j0j8&sourceid=chrome&ie=UTF-8>
3. Кучеренко Дар’я. Нобелівський лауреат Мо Янь: «Я знаю, що зараз є багато болю в Україні». URL: <https://vsiknygy.net.ua/person/45312/>
4. Літературний дайжест. URL: <http://bukvoid.com.ua/digest/2012/10/11/201400.html>
5. Маньчик О.Я. Фольклорні мотиви у творчості Мо Яня. URL: <http://masters.kubg.edu.ua/index.php/if/article/viewFile/381/333>
6. Мо Янь: многоликий Китай в зеркале современной литературы. URL: <http://herzenlib.ru/greenlamp/detail.php?CODE=2016_litopis_n20160329>
7. Мо Янь. Геній: «Всесвіт»: Український журнал світової літератури. Альманах китайської літератури. – 2010. — С. 170–176. URL: <https://zarlit.com/textbook/10klas_3/55.html>
8. Мо Янь - сучасний китайський письменник, лауреат Нобелівської премії. Оповідання «Геній». Бібліотека “Зарубіжна література”, 10 кл. Урок. URL: [h](http://bukvoid.com.ua/digest/2012/10/11/201400.html)[ttps://naurok.com.ua/urok-mo-yan--suchasniy-kitayskiy-pismennik-laureat-nobelivsko-premi-opovidannya-geniy---istoriya-talanovitogo-yunaka-yakiy-napoleglivo-shukae-sposib-ubezpechennya-lyudey-vid-100622.html](https://naurok.com.ua/urok-mo-yan--suchasniy-kitayskiy-pismennik-laureat-nobelivsko-premi-opovidannya-geniy---istoriya-talanovitogo-yunaka-yakiy-napoleglivo-shukae-sposib-ubezpechennya-lyudey-vid-100622.html)
9. Натовп, юрба. [Українська мала енциклопедія](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D0%B0_%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D1%96%D1%8F) : 16 кн : у 8 т. / проф. [Є. Онацький](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BD%D0%B0%D1%86%D1%8C%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%84%D0%B2%D0%B3%D0%B5%D0%BD_%D0%94%D0%BE%D0%BC%D0%B5%D1%82%D1%96%D0%B9%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87). — Буенос-Айрес, 1962. — Т. 5, [кн. IX : Літери На — Ол](http://encyclopedia.kiev.ua/vydaniya/files/use/second_book/part4.pdf). — С. 1093. — 1000 екз. URL: <https://www.yakaboo.ua/ua/ukrains-ka-mala-enciklopedija-u-4-tomah-tom-1-a-i.html?gclid=CjwKCAiA-vLyBRBWEiwAzOkGVJuZevA75bgw_4fp3imh7BWo9E2_FuQ7QCa17gRzMRlYPiD3WZlSxBoCbIsQAvD_BwE>
10. Підручник із зарубіжної літератури (рівень стандарту). 10 клас. Кадоб’янська. URL: [h](http://bukvoid.com.ua/digest/2012/10/11/201400.html)[ttps://history.vn.ua/pidruchniki/kadobyanska-world-literature-10-class-2018-standard-level/76.php](https://history.vn.ua/pidruchniki/kadobyanska-world-literature-10-class-2018-standard-level/76.php)
11. ШинкаренкоО*.* Бірманський гнучкий ніж Мо Яня/Олег Шинкаренко//ЛітАкцент. URL: <http://litakcent.com/2012/10/19/birmanskyj-hnuchkyj-nizh-mo-janja/>